

EL ESPÍRITU DE LA MOJIGANGA



UNA PELÍCULA DE / A FILM BY DOMINGO MORENO



El Espíritu de la Mojiganga

The Spirit of the Mojiganga

Producido por / Produced by DOMINGO MORENO P.C.
con la participación de / with the participation of ARAGÓN TV
con la ayuda de / with the support of GOBIERNO DE ARAGÓN
2018 / 77 min / España / Spain / Color
Lengua original / Original languages: Español / Spanish
Género / Genre: Documental / Documentary



DIRECTOR / PRODUCER: Domingo Moreno
San Francisco de Borja 9, 50009 Zaragoza. Spain
Tel: +34 976565869 · info@domingomoreno.com · www.domingomoreno.com



Imágenes de archivo de cine y vídeo / images of film and video archive

El Espíritu de la Mojiganga / *The Spirit of the Mojiganga*

Sinopsis / *Synopsis*

El espíritu de la fiesta es a la vez conservador y transgresor, representación de la necesidad humana de un tiempo para la creación, a través de la danza, la música, la máscara y el humor.

En las fiestas de Graus, en el Pirineo Aragonés, conviven la memoria y la fantasía, el rito y la risa. Un humor que es patrimonio del pueblo, una expresión universal, propia del carnaval. La fiesta aparece como una necesidad vital, no para recrear el pasado sino para vivir el presente y el futuro.

Un viaje personal al centro de la fiesta, en su dimensión antropológica y social, a la búsqueda de sus significados más universales.

The spirit of festivals is at once conservative and transgressive. It represents the human need for a time of creation, through dance, music, masks and humor.

At the festival in Graus, in the Aragonese Pyrenees, memory and fantasy, religious rites and general merriment, go hand in hand. This humor is part of the town's heritage, and it's a universal expression typical of carnival. The festival emerged as a vital necessity, not as a way to recreate the past but as a way to experience the present and the future.

This documentary is a very personal journey to the anthropological and social heart of the festival, in search of its most universal meanings.



El Espíritu de la Mojiganga / The Spirit of the Mojiganga

NOTAS DEL DIRECTOR Domingo Moreno

Esta película, como la propia fiesta, quiere abrir una ventana a un tiempo fuera del tiempo, un tiempo para la creación, para la ficción.

"El espíritu de la Mojiganga" se mueve entre el relato de viaje, el testimonial y el antropológico. Transita entre la observación en primera persona y la imaginación popular.

A través de las imágenes capturadas durante varios años, desde el primer encuentro en 2004 con la fiestas de Graus, hemos podido especular con el tiempo y el espacio festivos, con la repetición aparente de escenarios y personajes.

Además de mostrar todos los actos y rituales, el documental se comporta como una crónica de su tiempo. Lo hace a través de la "cultura popular de la risa", que en Graus protagonizan las parodias políticas y sociales del grupo de cabezudos, caretas y caballetz, y la representación del juicio bufo de la Mojiganga de la plaza.

En Graus conviven el orden y el caos, lo previsible y lo imprevisible, lo inmutable de los actos religiosos, de sus danzas y cantos tradicionales, frente a lo mutable de la actuación transgresora de las caretas y cabezudos.

Los personajes Furtaperas y Furtapruns actúan como verdaderos payasos rituales, mascarar que desenmascaran, convirtiendo también el humor en algo sagrado. Sin duda, fueron ellos los que hicieron saltar la chispa al inicio de este viaje documental.

La película es resultado de un incontable trabajo de montaje. El paso de los años sobre el relato, hizo que este se fuera construyendo desde el conocimiento gradual de la fiesta. A través de la elipsis y de la evocación poética se sugiere ese transcurso del tiempo, se compone una estructura itinerante, de viajes y reencuentros. Habíamos descubierto en Graus una fiesta para pensar la fiesta.

La celebración aparecía como una necesidad vital para el pueblo, no para recrear el pasado sino para vivir el presente y el futuro. Una expresión que refuerza la identidad local, que combate la realidad con la fantasía, con el juego y el humor.

Comprobé muy pronto la importancia que la fiesta tiene, tanto para la gente como para el poder oficial. Que todo era necesario, que la parodia y la sátira no tenían sentido sino como contrapunto de unos rituales religiosos e institucionales.

Las fiestas de Graus, aunque se celebran en septiembre, poseen elementos de ese carácter universal del carnaval, como un tiempo de renacimiento y renovación.

La propia vitalidad, la prodigiosa inventiva de las caretas y cabezudos, y las escenas satíricas de la Mojiganga, convertían sus parodias y críticas sociales en algo pasado. Había que volver un año más, intentar traerlo todo al presente, sentirse parte de lo último representado, si queríamos que el documental se aproximara a una actualidad tan cambiante como la que vivimos.

No sé cómo se verá desde otras latitudes esta fiesta del Pirineo Aragonés. Aunque existen paralelismos con otras celebraciones mediterráneas que he documentado y, en particular, con algunas representaciones y personajes de los carnavales rurales de montaña, de toda Europa.

No somos los mismos antes que después de la fiesta.

El Espíritu de la Mojiganga / The Spirit of the Mojiganga

DIRECTOR'S NOTES Domingo Moreno

Like the festival itself, this film purports to open a window onto a time outside of time, a time for creation, for fiction.

"The Spirit of the Mojiganga" is somewhere between a travel documentary, an eye-witness report and an ethnographic film. It shifts back and forth between first-person observation and the popular imaginary.

Using images captured over the course of several years, starting with our first encounter with Graus' festival in 2004, we managed to speculate with festive time and space, with the apparent repetition of scenarios and characters.

In addition to showing all the events and rituals, the documentary acts as a chronicle of its time. It does so through the "popular culture of laughter," which in Graus is characterized by the political and social parodies enacted by cabezudos (characters with big heads), caretas (characters wearing masks) and caballez (characters riding hobby horses), and by the performance of a mock trial known as the mojiganga in the village square.

In Graus, order and chaos, the predictable and the unpredictable, the immutable quality of religious rites, of their traditional dances and songs, coexist alongside the mutability of the transgressive actions of caretas and cabezudos.

The characters Furtaperas and Furtapruns are true ritual clowns, masks that unmask, turning humor into something that is also sacred. They were undoubtedly what set off the initial spark that inspired this documentary voyage.

The film is the result of constant editing. As years passed, the story was constructed based on a gradually deepening understanding of the festival. Using ellipses and the poetic evocation that the passage of time invites, we have composed an itinerant structure of trips and reunions. In Graus, we discovered a festival with which to reflect on festivals.

The festival emerged as a vital necessity for the village, not as a way to recreate the past but as a way to experience the present and the future. It is an expression that reaffirms local identity, pitting reality against fantasy, playfulness and humor.

I soon realized how important the festival is, both for the people and for the official powers that be. I began to understand that all of this was necessary, that parody and satire make sense only as a counterpoint to institutional and religious rituals.

Graus' festival, which is held in September, has all the elements of the universal character of carnival, as a time of rebirth and renovation.

The very vitality and prodigious inventiveness of the caretas and cabezudos, the satirical scenes of the mojiganga, turned its social critiques and parodies into something from the past. We had to go back one more year, try to bring everything to the present, to feel part of the latest performance, in hopes that the documentary might at least approach a present as ever-changing as the one we are living in.

I don't know what people in other latitudes will make of this festival from the Aragonese Pyrenees. However, there are parallels with other Mediterranean celebrations that I have documented and, in particular, with certain performances and characters typical of carnivals in rural mountain regions all over Europe.

We are not the same before and after the festival.

DATOS / FACTS

Título / **Title**: El Espíritu de la Mojiganga / The Spirit of the Mojiganga

Duración / **Running time**: 77 min

Formato de rodaje / **Shooting format**: HD

Aspecto de pantalla / **Aspect ratio**: 1.78 (16:9 Video), 1.85 (DCP 2K)

Formato de proyección / **Screening format**: DVD, Blu-Ray, Mov h.264, DCP

Color / BN: Color

Sonido / **Sound**: Stereo

Idioma / **Language**: Spanish

Subtítulos / **Subtitles**: English

Año de producción / **Year of production**: 2018

CRÉDITOS / CREDITS

Director / **Director**: Domingo Moreno

Productora / **Production company**: Domingo Moreno P.C.

Dirección de producción / **Production manager**: Domingo Moreno

Productor delegado Aragón TV / **Associate Producer Aragón TV**: Jaime Fontán

Guión / **Screenplay**: Domingo Moreno

Con la colaboración de / **with the collaboration of**: Luisa Latorre

Música / **Music**: Música tradicional / Traditional music

Fotografía / **Cinematography**: Domingo Moreno, Sebastián Vanneuville

Cámara adicional / **Additional camera**: Santiago Aznar

Ayudante de cámara y sonido / **Assistant camera and sound**: Arturo Pérez, Martín Llanas

Montaje y diseño de sonido / **Editing and sound design**: Luisa Latorre

Sonido en grabación / **Sound recordist**: Domingo Moreno, Sebastián Vanneuville

Intérpretes / **Cast**: Josefina Roma, Jorge Mur, Justo Broto, Grupo de Cabezudos, Grupo de la Mojiganga.



DIRECTOR / DIRECTOR

Domingo Moreno (Zaragoza, España, 1965)

Guionista, director y productor. Se inició como cineasta en la Universidad de Zaragoza. Es diplomado en dirección por el Centro de Estudios Cinematográficos de Cataluña (CECC), y por la New York Film Academy (NYFA). Estudió Cinematografía en la Universidad de Valladolid y realizó el Postgrado de Guión en la EICTV (San Antonio de los Baños, Cuba).

De su obra reciente, premiada y reconocida, destacan la exitosa serie *Huellas trashumantes*, *trashumancia en España* (coproducida con TVE, 2009), *Pastores de la niebla* (2013), *Las mudanzas del diablo* (2016), *Danza de los gigantes* (2017) y *El espíritu de la Mojiganga* (2018).

Domingo Moreno (Zaragoza, Spain, 1965)

Screenwriter, Director and Producer. Moreno began making films at the University of Zaragoza. He has obtained diplomas in film directing from the Centro de Estudios Cinematográficos de Cataluña (CECC, Catalonia's Center for Film Studies), and from the New York Film Academy (NYFA). Moreno has studied Filmmaking at the University of Valladolid and completed a postgraduate course in Screenwriting at the EICTV (San Antonio de los Baños, Cuba).

His recent award-winning and widely acknowledged works include the successful series *Transhumant Tracks: Transhumance in Spain* (co-produced with TVE, 2009), *Herders of the Mist* (2013), *The Devil's Moves* (2016), *Dance of the Giants* (2017) and *The Spirit of the Mojiganga* (2018).



PROYECCIONES Y FESTIVALES / SCREENINGS AND FESTIVALS

Cine Tornado Festival / Curitiba, Brasil / 2020

ESPIELLO / Boltaña, Huesca / 2020

Centro Joaquín Roncal, ciclo "El documental" / Zaragoza, España / 2019

Medimed / Sitges, España / 2018

16th Dhaka International Film Festival / Dhaka, Bangladesh / 2018

IV Festival CINEMÍSTICA / Granada, España / 2017

Festival Internacional do Filme Etnográfico do Recife / Recife, Brasil / 2017

Preestreno Cine Salamero / Graus / 2017



